

MANUEL D'EMPLOI ET ENTRETIEN

BRABANT MONOSOC REVERSIBLE TYPE DMVRM



Puissance		Modèle	Poids		Profondeur du travail		Largeur du travail	
HP	kW		Kg	Lbs	Cm	Inches	Cm	Inches
12-30	9-22	DMVRM8	90	200	25	10	20	8
12-30	9-22	DMVRM10	100	220	25	10	24	10
12-30	9-22	DMVRM12	110	240	25	10	26	12

Ce manuel fait partie de la machine.

Il doit toujours accompagner la machine pour la consultation la plus rapide. Toutes les annexes citées dans le manuel font parties intégrantes du manuel.

But du manuel

Ce manuel donne toutes les informations nécessaires pour une utilisation correcte et pour travailler en sécurité. L'utilisateur doit lire avec attention ce manuel avant d'utiliser la machine (et chaque fois qu'il doit faire de nouvelles opérations avec et sur la machine).

Responsabilité de l'utilisateur

L'utilisateur est responsable pour tout accident ou dommage causés par une mauvaise utilisation de la machine.

Assistance dans l'utilisation du manuel

Explications: contacter le revendeur. Approvisionnement de nouvelles copies du manuel: si le manuel a été égaré ou détérioré ou si l'on a besoin d'une copie du manuel dans une langue étrangère, l'utilisateur doit s'adresser au revendeur ou au fabricant.

Attention aux signaux d'avertissement



<Danger>: ce signal indique une situation dangereuse imminente, une possibilité de mort ou de graves lésions.



<Warning>: ce signal indique une situation dangereuse potentielle, possibilité de mort ou de graves lésions.



<Caution>: ce signal indique une situation dangereuse potentielle ou la possibilité de moyennes ou petites lésions.

<Important>: ce signal indique que les instructions doivent être suivies exactement afin d'éviter des dommages à la machine, au procès ou à l'environnement.

<Note>. ce signal indique des informations supplémentaires.

DESCRIPTION DE L'OUTIL

CHAMP D'EMPLOI

Un petit châssis tiré par un tracteur, qui travaille avec un soc de forme trapézoïdale, (indiqué pour des terrains durs et compacts) qui renverse la terre d'un côté seulement. Le but du travail est celui de rendre la surface du sol plus malléable en la renversant sur une épaisseur déterminée et précise. Le sillon détermine la profondeur et la largeur de travail. Le travail est automatique, l'opérateur s'occupe seulement de gérer le travail. L'outil est composé d'un couple de socs: l'un travaille le sillon, et l'autre repose en position verticale. Un mécanisme de renversement semi automatique permet l'échange des socs. La rasette exerce l'action de renversement du terrain dans une façon superficielle et «enterre» l'herbe haute.

PERFORMANCES

Limites de performances.

L'outil doit être appliqué à tracteurs de puissance convenable .
Profondeur et largeur de travail sont fixes .
Voir la table.

Performances hors des limites.

L'application de la machine à tracteurs de puissance supérieure à hautes vitesses, peut endommager la structure mécanique des parts.

Optimisation des performances.

Garder les socs propres et aiguisés.

Paramètres de performances.

Inclinaison de travail réglable.
Profondeur fixe.
Largeur fixe.

INFORMATIONS POUR LA SECURITE

PRESCRIPTIONS GENERALES

Cette section comprend tous les dangers potentiels et les précautions afin de limiter tous les risques possibles.

Il est obligatoire de travailler pendant le jour avec une bonne lumière .

L'outil ne doit pas être utilisé près d'autres personnes, en particulier enfants ou animaux.

Porter toujours des pantalons longs, des chaussures robustes et ne pas travailler pieds nus ou avec des sandales.

Attention que le terrain ne contienne des pierres, branches, fils de fer etc.

Attention à l'utilisation de l'outil en descente, procéder en direction de la pente maxime et jamais dans la direction opposée, en respectant les limites des performances.

Contrôler tout de suite l'outil dans le cas où il est touché par des corps étrangers. Substituer immédiatement toutes les parties défectueuses.

Ne s'approcher jamais aux lames aiguisées.

Garder l'outil dans un dépôt afin que personne ne touche les lames: utiliser des protections de sûreté aussi à l'intérieur du dépôt.

RESTRICTIONS POUR LA SECURITE'

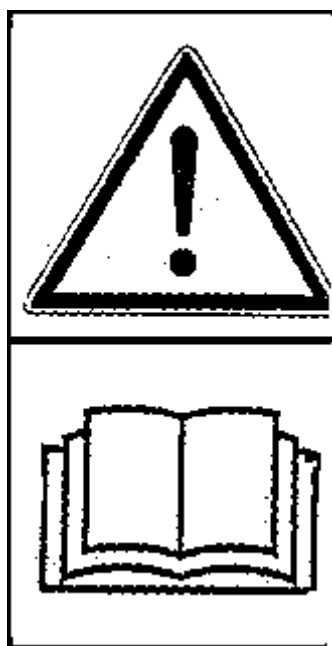
Il est interdit l'utilisation de la machine aux enfants et aux personnes qui ne connaissent pas ces instructions.

Des prescriptions locales peuvent limiter l'utilisation de la machine en fonction de l'âge.

SIGNAUX DE SECURITE SUR LA MACHINE

Dans cette section, nous reproduisons et expliquons les signaux de sécurité placés sur la machine.

CAUTION



1

1. Lire le manuel de l'opérateur.

Les signaux de sécurité sur la machine doivent rester bien visibles

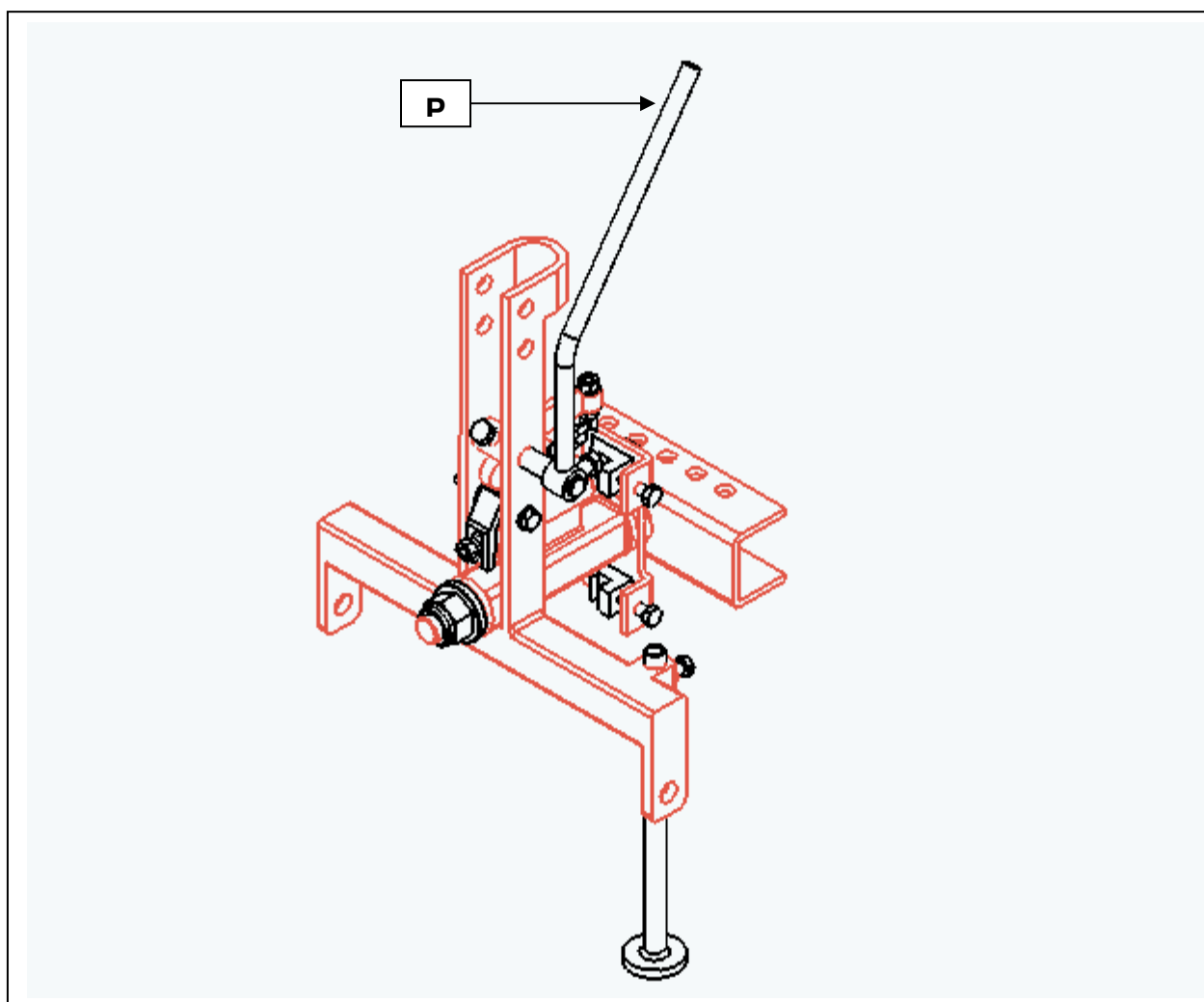
En cas d'endommagement, les étiquettes des signaux doivent être remplacées.
En cas de remplacement de parts de la machine contenant les signaux de sécurité, ceux-ci doivent être rétablis.

Fourniture de nouvelles étiquettes

Pour avoir de nouvelles étiquettes, avec les instructions pour l'application contacter le revendeur.

INFORMATION SUR LE FONCTIONNEMENT

DISPOSITIFS



Commande à levier de renversement du versoir : P

Quand on tire sur le levier l'axe des versoirs, qui tournent par gravité, l'axe est décroché.
Actionner le levier P seulement avec l'outil soulevé.

INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI

AVANT LE TRAVAIL

a) Crocher la machine au tracteur en suivant les points suivants :

Insérer les bras de soulèvement du tracteur dans les points d'attelage inférieurs de la machine, ensuite bloquer avec des goupilles à ressort.

1. Fixer avec le tirant le troisième point d'attelage du tracteur au troisième point de la machine (sommet du triangle d'attelage), insérer le pivot et bloquer avec la goupille à ressort.
2. ATTENTION: en position soulevée, le châssis doit être légèrement Incliné envers le tracteur afin de favoriser l'opération de renversement
3. Avec le châssis soulevé, déplacer le pied de stationnement en position de transport (position haute).
4. Régler la position du levier de contrôle de renversement

POUR COMMENCER LE TRAVAIL

- a) Vérifier que personne ne se trouve dans un rayon de 20m autour du tracteur.
- b) Baisser le châssis jusqu'à quand le soc touche le terrain.
- c) Démarrer lentement le tracteur et quand le soc entrera dans le terrain procéder à la vitesse de travail convenable jusqu'au fond du terrain.
- d) Soulever le châssis, actionner le "levier de renversement P", renverser la direction de marche du tracteur et baisser à nouveau le châssis sur le sol.

A' LA FIN DU TRAVAIL

- a) Arrêter le tracteur.
- b) Baisser le pied de stationnement en position de "stationnement" (position basse)
- c) Détacher le châssis du tracteur .

MAUVAIS FONCTIONNEMENTS

MAUVAIS FONCTIONNEMENTS	CAUSES ET REMEDES
Mauvais résultat	Socs mal aiguisés
	Paramètres de performance pas convenables

ENTRETIEN

1. Contrôler le serrage de vis.
2. Graissage des vis de réglage et des articulations mécaniques.
3. Aiguiser le socs.

TRANSPORT

Les déplacements de la machine, portés par le tracteur, hors du travail, sont effectués quand la machine est arrêtée et la transmission débranchée.

<Important>: garder une vitesse modérée. Eviter les fortes vibrations.

<Note> : sur route, respecter le Code Routier local.

Exhiber sur les extrémités arrière les panneaux de signalisation.

Respecter les éventuelles dispositions locales.

DEPOT

Maintenir la machine dans des dépôts secs et peu poussiéreux.

INFORMATION SUR LA DEMOLITION



A la fin de la vie opérationnelle de la machine, elle est mise en ferraille; cette opération est effectuée seulement par des démolisseurs autorisés. Suivre les règles locales. S'adresser aux autorités compétentes pour apprendre la procédure à suivre.

GARANTIE

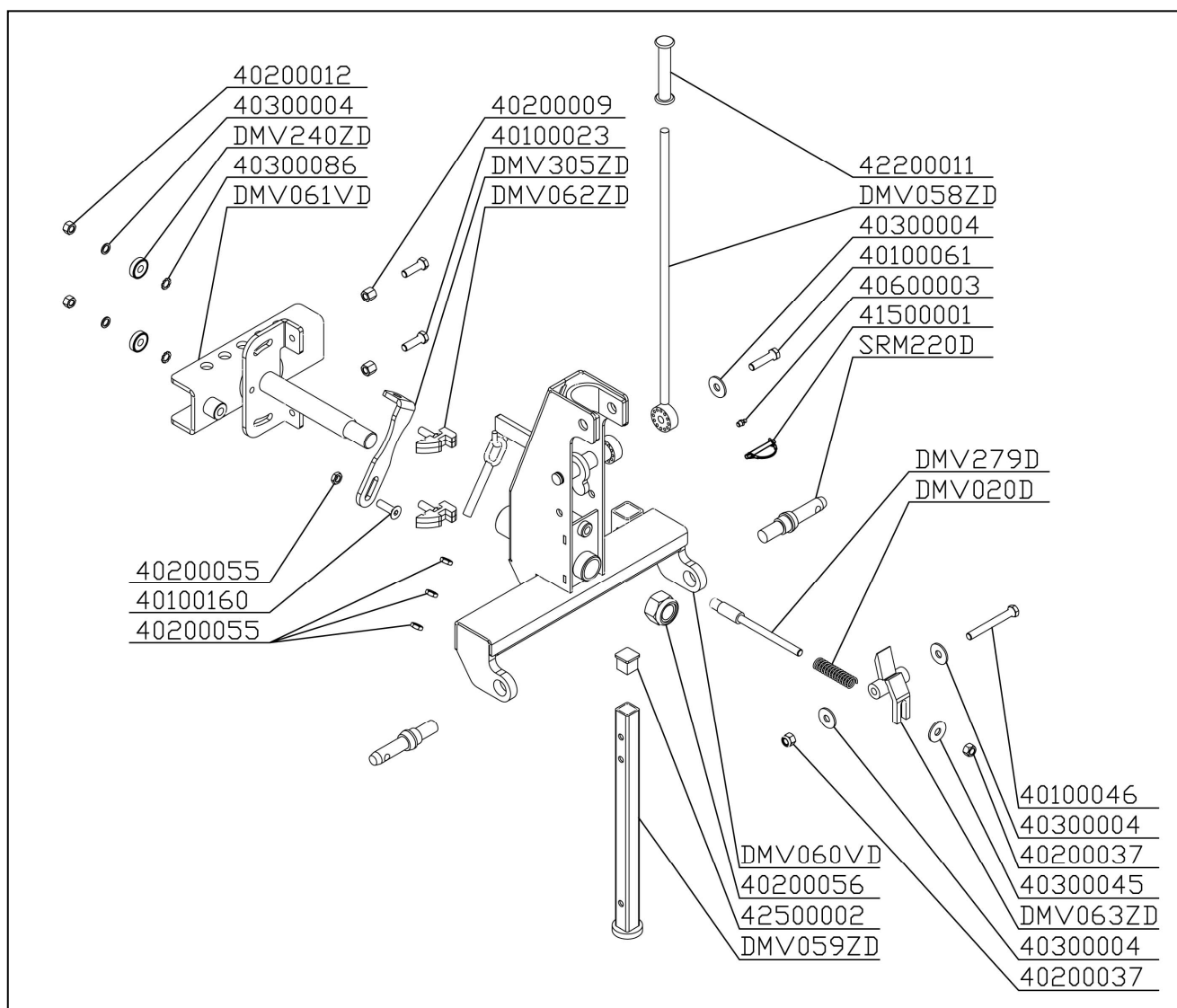
La machine est couverte de garantie du constructeur pour 24 mois .

La garantie terminera:

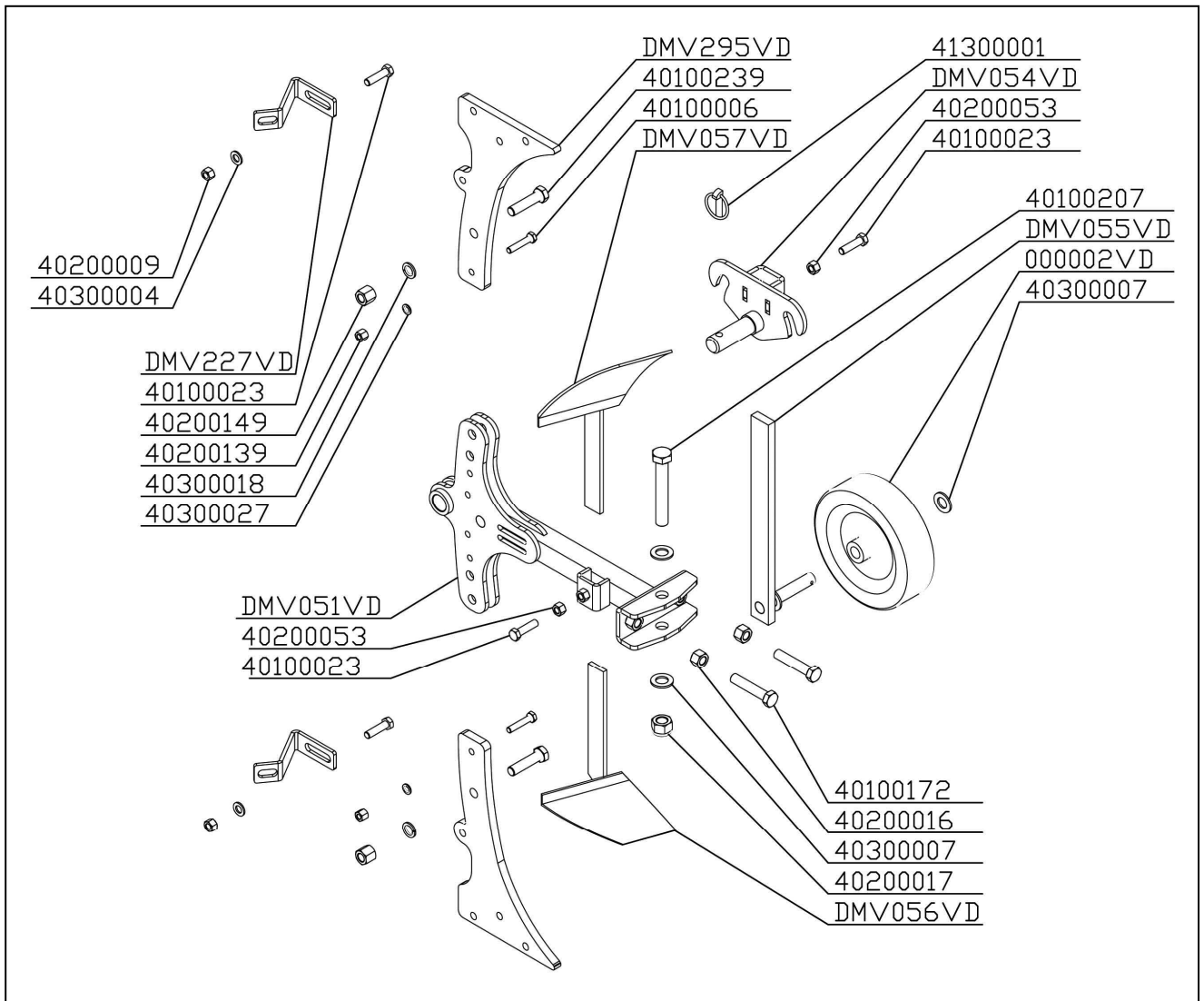
- a) si l'entretien n'a pas été correctement effectué.
- b) si l'utilisation ne correspond pas à la réelle destination de la machine.
- c) si la machine a été transformée ou modifiée sans accord du constructeur.

PIECES ET ACCESSOIRES

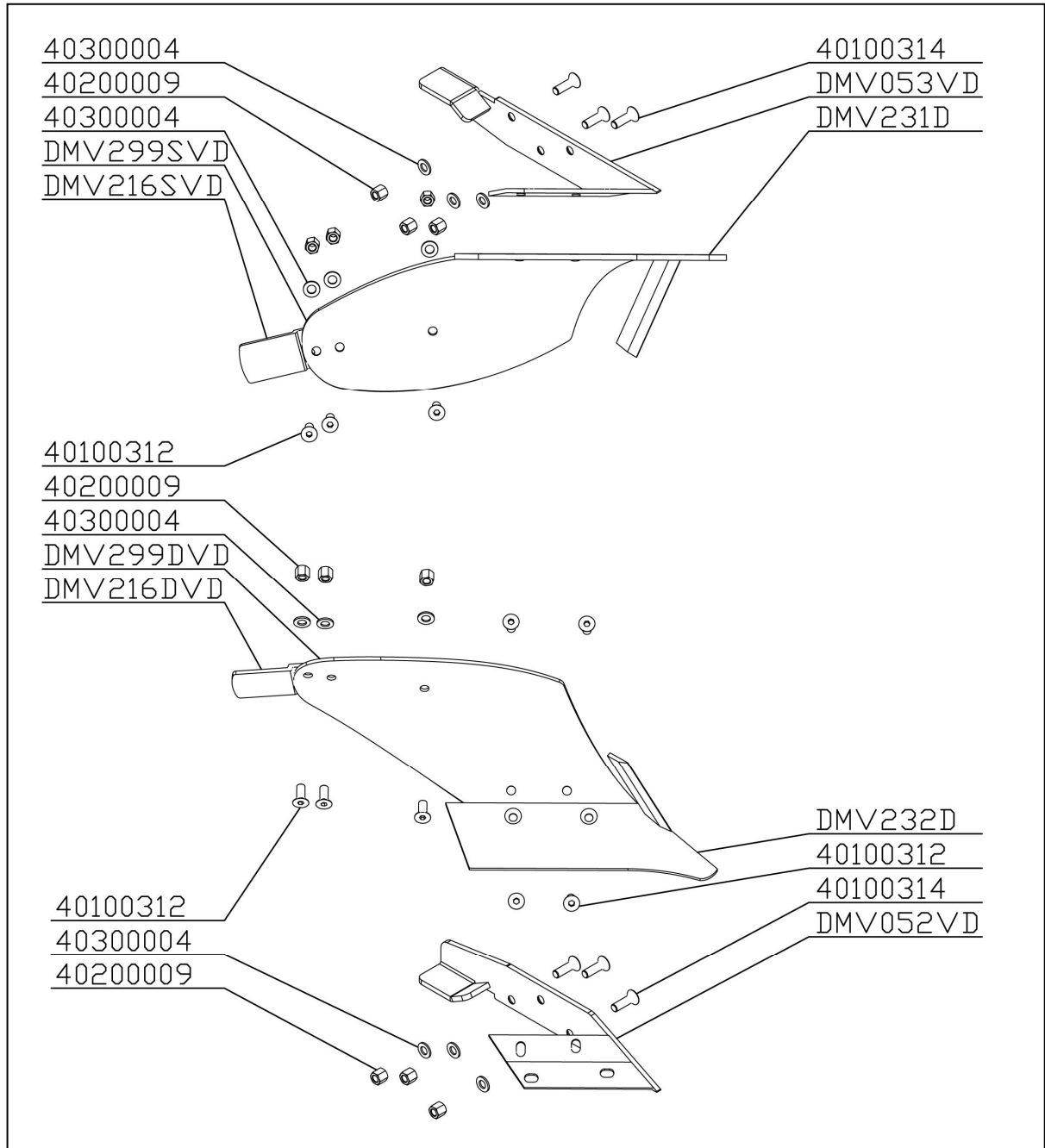
PORTE OUTILS DMVRM8



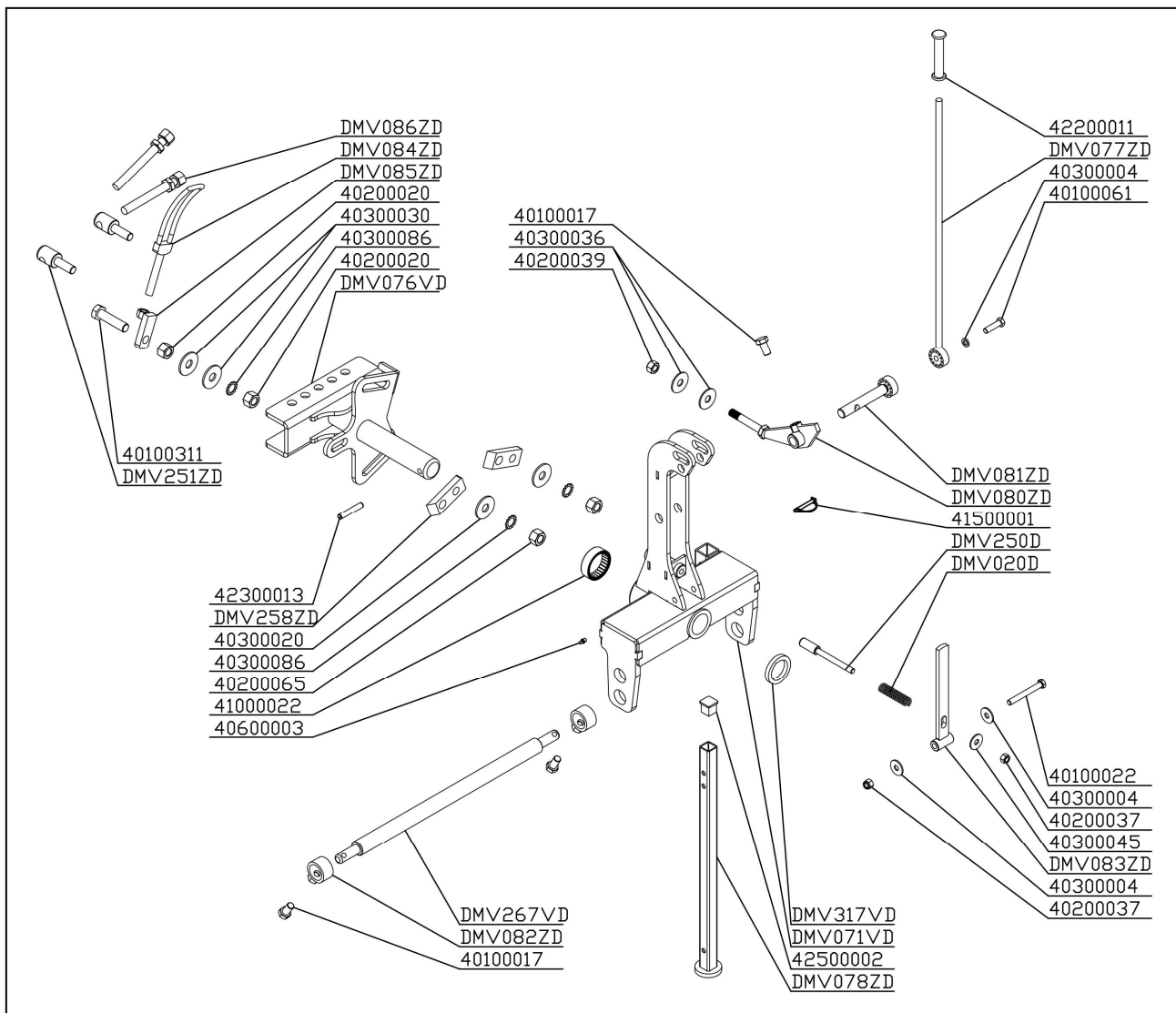
CHASSIS DMVRM8



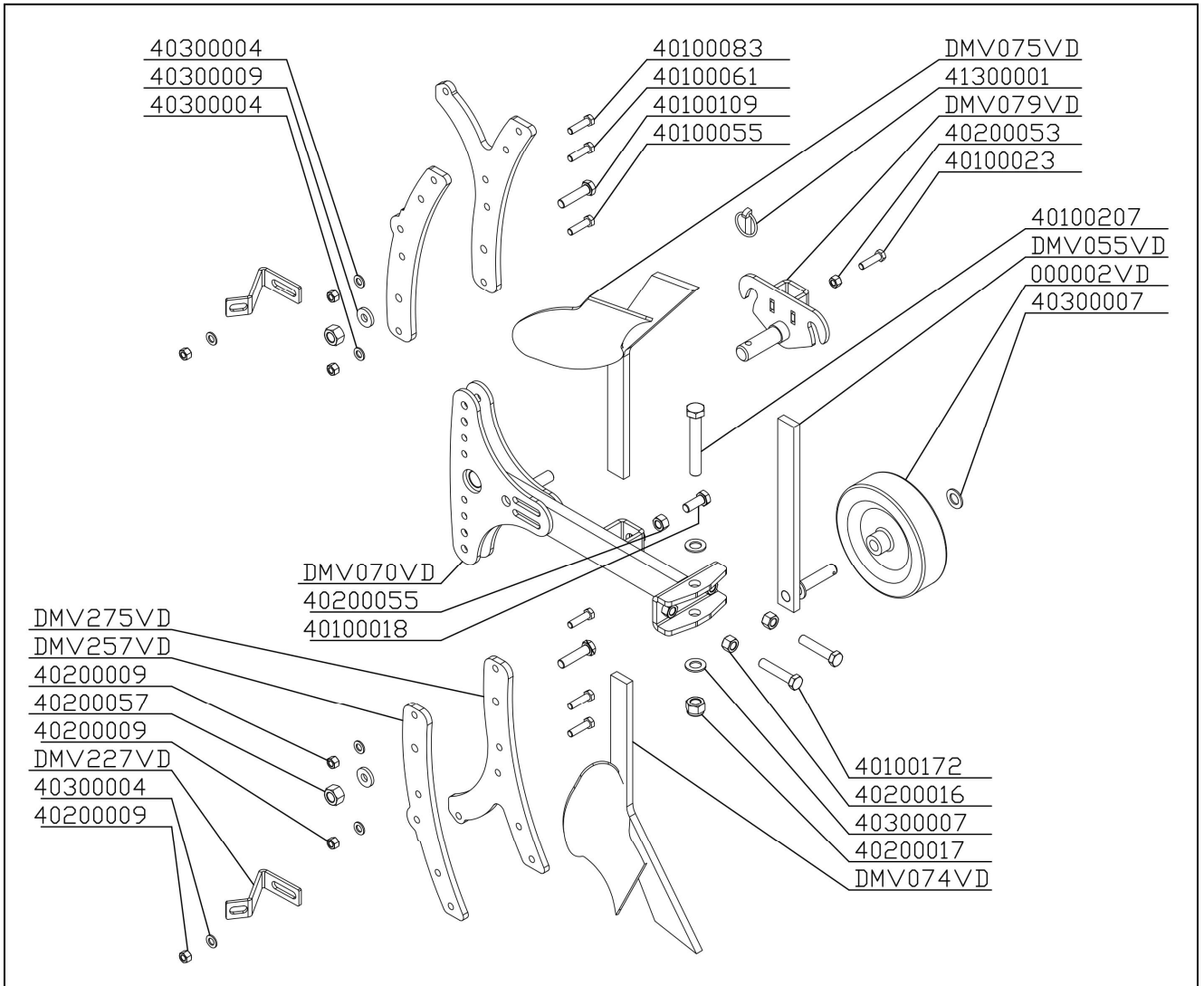
CORPS LABOURANTS DMVRM8



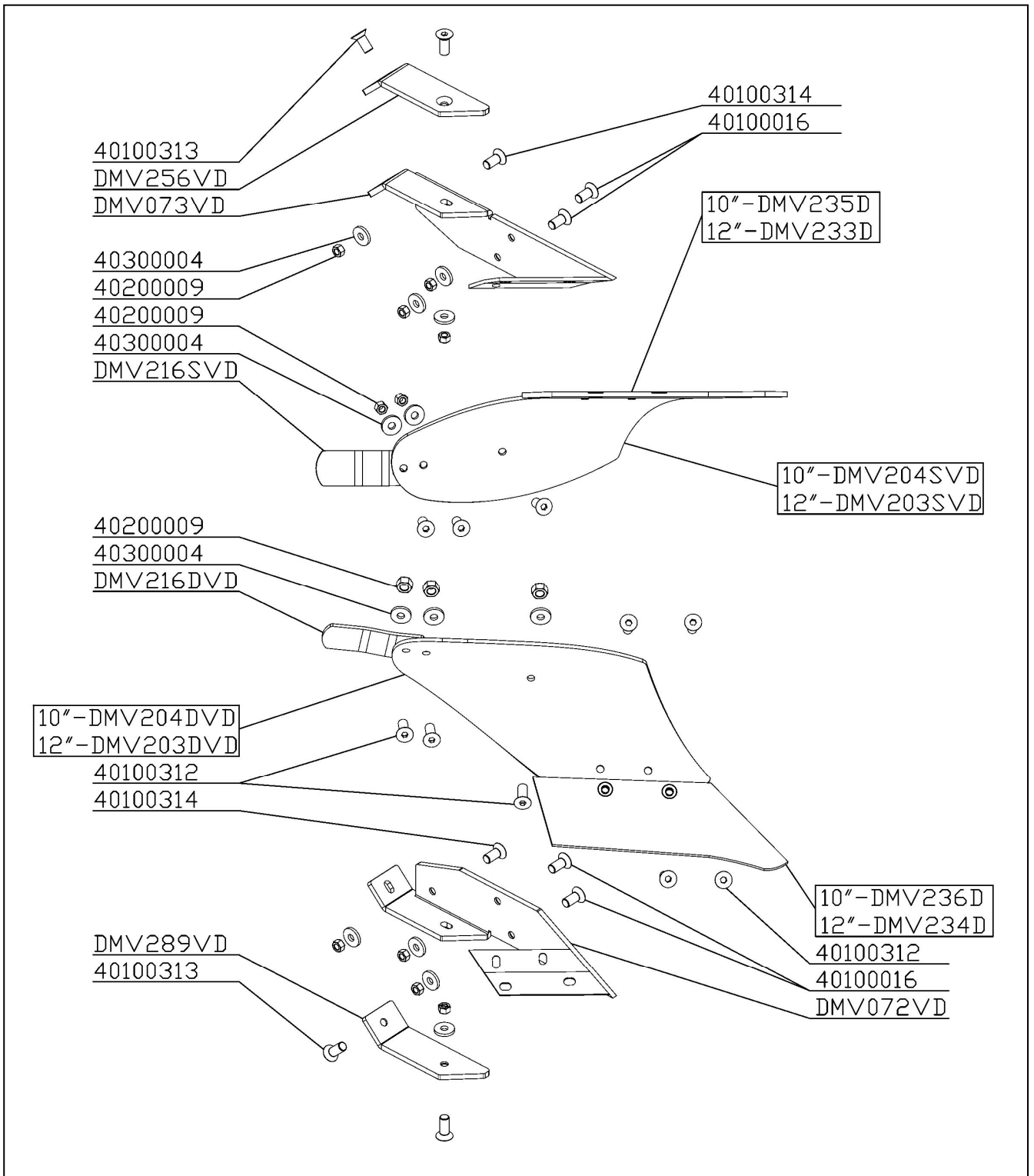
PORTE OUTILS DMVRM10-12



CHASSIS DMVRM10-12



CORPS LABOURANTS DMVRM10-12



TABLE

PREFACE	2
DESCRIPTION DE L'OUTIL	3
CHAMP D'EMPLOI.....	3
PERFORMANCES.....	3
INFORMATIONS POUR LA SECURITE	4
PRESCRIPTIONS GENERALES.....	4
RESTRICTIONS POUR LA SECURITE'.....	4
SIGNAUX DE SECURITE SUR LA MACHINE	5
INFORMATION SUR LE FONCTIONNEMENT	6
DISPOSITIFS.....	6
INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI	7
AVANT LE TRAVAIL.....	7
POUR COMMENCER LE TRAVAIL	7
A' LA FIN DU TRAVAIL.....	7
MAUVAIS FONCTIONNEMENTS	8
ENTRETIEN	9
TRANSPORT	10
DEPOT	10
INFORMATION SUR LA DEMOLITION	10
GARANTIE	10
FICHE DE TRAVAIL ET D'ENTRETIEN	11
PORTE OUTILS DMVRM8	13
CHASSIS DMVRM8	14
CORPS LABOURANTS DMVRM8	15
PORTE OUTILS DMVRM10-12	16
CHASSIS DMVRM10-12	17
CORPS LABOURANTS DMVRM10-12	18



Dichiarazione CE di conformità ai sensi della Direttiva Macchine 2006/42/CE

CE declaration of conformity under the Machinery Directive 2006/42/CE

Déclaration CE de conformité conforme a la Directive Machine 2006/42/CE

Eg konformitätserklärung im Sinne der Eg Vorschrift Maschine 2006/42/CE

D E L M O R I N O S. R. L."

- Via Caroni di Sotto n. 19 -

- 52033 CAPRESE MICHELANGELO (AREZZO) ITALIA .

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina :“ARATRO» è conforme ai requisiti di sicurezza e di tutela della salute di cui alla “Direttiva Macchine **2006/42/CE.**”

Per la verifica delle conformità alla direttiva sopramenzionata sono state consultate le norme armonizzate **UNI EN ISO 12100:2010; 13857:2008; 8910:1996.**

Under its own responsibility declare that the machine “PLOUGH” complies to the safety and health protection requirement of machinery directive **2006/42/CE.**

To verify the conformity to the above mentioned directive, have been consulted the harmonized standards **UNI EN ISO 12100:2010; 13857:2008; 8910:1996.**

Déclarons sous notre responsabilité que la machine “CHARRUE PORTEE” est conforme aux prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulée dans la directive machine **2006/42/CE.**

Pour le contrôle des conformités des directive citées ont été consultées les règles unifiées **UNI EN ISO 12100:2010; 13857:2008; 8910:1996.**

Erklärt hiermit in eigener Verantwortung dass der maschine “PLOUGH” Die Schutzanforderungen und den Gesundheitsschutz, gemäß der **2006/42/CE** einhalt.

Für Überprüfung der Konformität der oben genannten Vorschriften wurden Vorschriften konsultiert **UNI EN ISO 12100:2010; 13857:2008; 8910:1996.**

**ARATRO PORTATO -PLOUGH
CHARRUE PORTEE-PLOUGH**

TYPE	MODEL						
	DMVRM						
8							
10							
12							

Matr. n°: _____ Caprese Michelangelo li : _____

Del Morino SRL
Via Caroni di Sotto, 19 - 52033 CAPRESE MICHELANGELO (AR)
Tel. 0575 791058 (RA) | Fax 0575 791210
PORTAL SITE: <http://www.del-morino.it>
E-mail: info@del-morino.it | capri@del-morino.it
Cap. Soc. 400.000 li. | INIS-CANOGRAFICO ASI 005024
N° ISCRIZIONE RI-Ced. Fisc. e P.IVA: 01041010511
R.I. AREZZO N° REA 81362



Custode del Fascicolo Tecnico: **Dott. A. Del Morino**, Via Caroni di Sotto 19, 52033 Caprese Michelangelo Arezzo Italy.
Keeper of the technical folder: **Dott. A. Del Morino**, Via Caroni di Sotto 19, 52033 Caprese Michelangelo Arezzo Italy.
Dépositaire du dossier technique: **Dott. A. Del Morino**, Via Caroni di Sotto 19, 52033 Caprese Michelangelo Arezzo Italy.
Verwalter der technischen Unterlagen: **Dott. A. Del Morino**, Via Caroni di Sotto 19, 52033 Caprese Michelangelo Arezzo Italy.